

THE UNIVERSITY OF BURDWAN



Syllabus for 3-Year Degree/4-Year Honours

In

SANTALI

**Under Curriculum and Credit Framework for Undergraduate Programmes
(CCFUP) as per NEP, 2020**

w.e.f. 2023-24

Semester wise and Course wise Credit and Marks Distribution Structure under CCFUP as per NEP, 2020

SEMESTER-I

COURSE STRUCTURE						
Course Type with Code	Name of the course	Credit	Full Marks	Theory	Practic	Internal
Major/DS Course (Core) SANT1011	History of Santali Literature	4 L-T-P 3-1-0	75	60	0	15
Minor Course SANT 1021	History of Santali Language & Literature	4 L-T-P 3-1-0	75	60	0	15
Multidisciplinary Course SANT1031	Basic Santali Grammar	3 L-T-P 2-1-0	50	40	0	10
Ability Enhancement Course (L ₁ -1 MIL) SANT 1041	Santali Communication	2 L-T-P 2-0-0	50	40	0	10
Skill Enhancement Course (SEC) SANT 1051	Art of Translation	3 L-T-P 2-1-0	50	40	0	10
Value Added(VA) Course CVA1061	Environmental Science/ Education	4 L-T-P 3-0-1	100	60	20	20
Total		20	400			

SEMESTER-II

COURSE STRUCTURE						
Course Type with Code	Name of the course	Credit	Full Marks	Theory	Practic	Internal
Major/DS Course (Core) SANT2011	Origin & Development of Santali Language	4 L-T-P 3-1-0	75	60	0	15
Minor Course SANT 2021	Santali Folk Literature and Culture	4 L-T-P 3-1-0	75	60	0	15
Multidisciplinary Course SANT2031	Santali Literature	3 L-T-P 2-1-0	50	40	0	10
Ability Enhancement Course (L ₂ -1 MIL) ENGL 2041	Functional English	2 L-T-P 2-0-0	50	40	0	10
Skill Enhancement Course (SEC) SANT 2051	Writing Skill	3 L-T-P 2-1-0	50	40	0	10
Value Added(VA) Course CVA2061	Understanding India/Digital & Technological Solutions/ Health & Wellness/ Yoga Education/ Sports & Fitness	4 L-T-P 3/3-1/0-0/1	100	80/60	0/20	20
Total		20	400			

Semester-I

Course title: History of Santali Literature

Credit: 4

Full Marks: 75=(60+15)

Course Code: Major/DS Course (Core) SANT1011

Course Objective: The syllabus for Major (Core) Course 1 (MC1) under the NEP 2020 is structured to provide students with a comprehensive idea about the development of Santali literature over the ages. It traces the path of the growth of Santali literature from the period of its ancient, mediaeval, to the present era.

Course Outcome: The completion of the course is supposed to benefit the students in the following ways:

- 1.It offers a comprehensive understanding of social and intellectual climate of santal society.
- 2.The course offers extensive insight into the history of Santali literature, while laying special emphasis on various literary movements, genres and writers that are held to be the representatives of their times.
- 3.It helps the students to evaluate the way socio-cultural and historical phenomena influence the literary production of a particular period.
- 4.The students are also offered an in-depth understanding on the growth of the Santali literature.

Unit wise Lecture hour's distribution

Unit wise Lecture hour's distribution					
Tropic	Unit wise Lecture hour's distribution (History of Santali Literature)				
Unites	Marks	L	T	P	HRS
Unit-I	15	13	2	0	15
Unit-II	15	13	2	0	15
Unit-III	15	13	2	0	15
Unit-IV	15	13	2	0	15
Total credit= 4	Total Marks = 60	52	8		60

Course Contents: Unit wise Lecture hour's distribution (History of Santali Literature)

Unit: I i) Unit wise Lecture hour's distribution (Origin).

ii) Unit wise Lecture hour's distribution (Development).

iii) Unit wise Lecture hour's distribution (Classification)

iv) Important Author. and Important Author. b) (Important Author).

Unit: II i) Important Books.

ii) Magazines & Journals.

Unit: III i) Mission & Missionaries.

ii) Rebellion and Impact.

Unit: IV i) Unit wise Lecture hour's distribution (Lecture hour's distribution, and Lecture hour's distribution)

Lecture hour's distribution, and Lecture hour's distribution, and Lecture hour's distribution

Reference Books:

1. ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ - ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ
2. ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ - ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ
3. ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ - (ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ) By Rev. L.O. Skrefsrud
4. ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ - ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ
5. ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ 150 ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ - (ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ) ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ, ୨୦୦୫.
6. ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ - ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ
7. ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ - Dr. K.C. Tudu
8. ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ - S. Hansda
9. ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ - Dr. D. Besra
10. ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ - Laxman Chandra Murmu

Course title: History of Santali Language & Literature **Credit: 4**
Full Marks: 75=(60+15)

Course code: Minor Course SANT 1021

Course Objective: The syllabus for Minor Elective Course 1 (MEC1) under the NEP 2020 is structured to provide students with a comprehensive idea about the development of Santali language and literature over the ages. It traces the path of the growth of Santali literature from the period of its ancient, mediaeval, to the present era.

Course Outcome: The completion of the course is supposed to benefit the students in the following ways:

1. It offers a comprehensive understanding of social and intellectual climate of santal society.
2. The course offers extensive insight into the history of Santali literature, while laying special emphasis on various literary movements, genres and writers that are held to be the representatives of their times.
3. It helps the students to evaluate the way socio-cultural and historical phenomena influence the literary production of a particular period.
4. The students are also offered an in-depth understanding on the growth of the Santali literature.

Unit wise Lecture hour’s distribution

Tropic	ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ (History of Santali Literature)				
Unites	Marks	L	T	P	HRS
Unit-I	15	13	2	0	15
Unit-II	15	13	2	0	15
Unit-III	15	13	2	0	15
Unit-IV	15	13	2	0	15
Total credit= 4	Total Marks = 60	52	8		60

Course Contents: ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ (History of Santali Literature)

Unit: I i) ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ (Origin).

ii) ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ (Development).

iii) ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ (Classification)

Unit: II i) ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ (Important Author).

ii) ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ ଲଞ୍ଜିତାଂଶୁ (Important Books).

Unit: III i)ପ୍ରଚ୍ଛନ୍ଦପତ୍ର ଓ ପତ୍ରିକା (Magazines & Journals).

Unit: IV i)ପ୍ରାଣପଥ ଓ ପ୍ରାଣପଥୀଙ୍କ ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵ (Mission & Missionaries).

ii)ପ୍ରାଣପଥୀଙ୍କ ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ (Origin).

iii)ପ୍ରାଣପଥୀଙ୍କ ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ବିକାଶ (Development)

Reference Books:

- 1.ପ୍ରାଣପଥୀଙ୍କ ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ - ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ
- 2.ପ୍ରାଣପଥୀଙ୍କ ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ବିକାଶ - ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ବିକାଶ
- 3.ପ୍ରାଣପଥୀଙ୍କ ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ ଓ ବିକାଶ - (ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ) By Rev. L.O. Skrefsrud
- 4.ପ୍ରାଣପଥୀଙ୍କ ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ ଓ ବିକାଶ - (ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ) (ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ)
- 5.ପ୍ରାଣପଥୀଙ୍କ ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ ଓ ବିକାଶ - (ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ) ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ, 2005.
- 6.ପ୍ରାଣପଥୀଙ୍କ ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ ଓ ବିକାଶ - ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ
- 7.ପ୍ରାଣପଥୀଙ୍କ ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ ଓ ବିକାଶ - Dr. K.C. Tudu
- 8.ପ୍ରାଣପଥୀଙ୍କ ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ ଓ ବିକାଶ - S. Hansda
- 9.ପ୍ରାଣପଥୀଙ୍କ ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ ଓ ବିକାଶ - Dr. D. Besra
- 10.ପ୍ରାଣପଥୀଙ୍କ ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ ଓ ବିକାଶ - Laxman Chandra Murmu

Course title: Basic Santali Grammar

Credit: 3

Full Marks: 50=(40+10)

Course code: Multidisciplinary Course SANT1031

Course Objective: The syllabus for Interdisciplinary Course 1 under the NEP 2020 is structured to provide students with a comprehensive idea about the Structure of Santali Grammar. It increases their grammar skill. Students will understand the effective communication skill in Santali language. .

Course Outcome: The completion of the course is supposed to benefit the students in the following ways:

- 1.It offers a comprehensive understanding of Santali grammar.
- 2.Students will learn correct grammar skill In a professional context.
- 3.It helps the students to make sentence in Santali Language.
- 4.The students are also offered an in-depth understanding on the structure of the Santali grammar.

Unit wise Lecture hour’s distribution

Unit wise Lecture hour’s distribution					
Tropic	ପ୍ରାଣପଥୀଙ୍କ ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ ଓ ବିକାଶ (History of Santali Literature)				
Unites	Marks	L=2 credits	T=1 credit	P=0 credit	HRS
Unit-I	15	13	2	0	15
Unit-II	15	13	2	0	15
Unit-III	10	9	1	0	10
Unit-IV	10	9	1	0	10
Total credit= 3	Total Marks = 60	44	6	0	50

Course Contents: 2020ର ମୂଳ ପ୍ରାଣପଥୀତ୍ଵର ମୂଳ (Basic Santali Grammar)

Unit: I i)ସଂଜ୍ଞା ଓ ସଂଜ୍ଞା (Definition of Grammar).

ii)ସଂଜ୍ଞା ଓ ସଂଜ୍ଞା (Vowel and Consonant).

iii)ସଂଜ୍ଞା ଓ ସଂଜ୍ଞା (Sound and letter)

Unit: II i)ଅଂଶ, ସଂଜ୍ଞା ଓ ଅଂଶ (Parts of Peach).

vi) ଥର (Tense).

Unit: III i) ଗୋଟିଏ (Person).
ii) ଗୋଟିଏ (Number).

Unit-IV i) ଲିଙ୍ଗ (Gender).
ii) ଲିଙ୍ଗ (Case).
iii) ଲିପି (Affix)
iv) ଲିପି (Suffix) ଓ ଲିପି (Prefix) ଥର, ଥର ହିସାବ, ଲିପି ଓ ଲିପି.

Reference Books:

1. ଥର - ଥର ଓ ଥର ଥର ଥର ଥର ଥର
2. ଥର ଓ ଥର ଥର ଥର - ଥର ଥର ଥର ଥର ଥର
3. A grammar of the Santali Language - By Rev. L.O. Skrefsrud
4. Materials for Santali Grammar (Part-I &II) - Rev. P.O. Bodding
5. An Introduction to the Santali Language - Rev. J. Phillips
6. ଥର ଥର ଥର ଥର - Dr. K.C. Tudu
7. ଥର ଥର ଥର - (Edited) Cill
8. A Santali Grammar for Beginners- Rev. P.O. Bodding

Course title: ଥର ଓ ଥର (Communication)

Credit: 2

Full Marks: 50=(40+10)

Course code: Ability Enhancement Course (L₁-1 MIL) SANT 1041

Course Objective: The syllabus for Ability Enhancement Compulsory Course 1 (AECC1) under the NEP 2020 is structured to provide the knowledge where students will learn the grammatical form of Santali and use of this form in pacific communicative context. Students will develop their reading writing and communicative skill in Santali language.

Course Outcome: The completion of the course is supposed to benefit the students in the following ways:

1. It will heighten students awareness of correct usage of Santali grammar in writing and speaking.
2. Students will improve their speaking ability in Santali both in terms of fluency and comprehensibility.
3. Students will improve their reading fluency skills through extensive reading.
4. Students will strengthen their ability to write essays and summaries using the process approach.

Unit wise Lecture hour’s distribution

Unit wise Lecture hour’s distribution					
Tropic	ଥର ଓ ଥର ଓ ଥର ଓ ଥର ଓ ଥର (History of Santali Literature)				
Unites	Marks	L=2 credits	T=0 credit	P=0 credit	HRS
Unit-I	10	10	0	0	10
Unit-II	10	10	0	0	10
Unit-III	10	10	0	0	10
Unit-IV	10	10	0	0	10
Total credit= 2	Total Marks = 40	40	0	0	40

Course Contents: ଥର ଓ ଥର (Santali Language)

- i) ଲିଖନ ଓ ଅଲିଖନ ସଂଘାତ (Verbal and Non-verbal communication).
- ii) ମୂଳ ସାନ୍ତାଲି ଶବ୍ଦ (Basic Santali sound).
- iii) ପ୍ରଭାବୀ ସାନ୍ତାଲି ସଂଘାତ (Effective Santali communication)
- iv) ଲିଖନ ଓ ଅଲିଖନ ସଂଘାତ-ସଂଘାତ (Dialogue).
- v) Close reading Comprehension.
- vi) Summary.
- vii) Documenting.
- viii) Report Writing.
- ix) Making note.
- x) Letter Writing.
- xi) ଧାରାଗ୍ରହଣ, ଓ ଘଟଣାଗତ୍ୟ ବର୍ଣ୍ଣନା ଓ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଶିକ୍ଷଣ ଉପାଦାନ ।

Reference Books:

- 1. ଲିଖନ ଓ ଅଲିଖନ ସଂଘାତ ଉପରେ ଆଧୁନିକ ଗବେଷଣା - ପ୍ରଫୁଲ୍ଲ କୁମାର ମହାପାତ୍ର
- 2. ଲିଖନ ଓ ଅଲିଖନ ସଂଘାତ ଉପରେ ଆଧୁନିକ ଗବେଷଣା - ଡ. କୁମାର ସେଠି
- 3. ଉପସଂହାର ଓ ଉପସଂହାରୀ ବା ଉପସଂହାରୀତା - (ଲିଖନ ଓ ଅଲିଖନ) By Rev. L.O. Skrefsrud
- 4. ବସନ୍ତର ଉପସଂହାରୀତା ଓ ଉପସଂହାରୀତା - ଡ. ଲକ୍ଷ୍ମୀକାନ୍ତ ମହାପାତ୍ର (ଇଂରାଜୀ)
- 5. ଲିଖନ ଓ ଅଲିଖନ ସଂଘାତ 150 ଉପସଂହାରୀତା - (ଉପସଂହାରୀତା) ଉପସଂହାରୀତା, ୨୦୧୫, 2005.
- 6. ଲିଖନ ଓ ଅଲିଖନ ସଂଘାତ ଉପରେ ଆଧୁନିକ ଗବେଷଣା - ଡ. କୁମାର ସେଠି
- 7. ଲିଖନ ଓ ଅଲିଖନ ସଂଘାତ ଉପରେ ଆଧୁନିକ ଗବେଷଣା - ଡ. କେ. କେ. ଡୁଡୁ
- 8. ଉପସଂହାରୀତା ଓ ଉପସଂହାରୀତା - S. Hansda
- 9. ଲିଖନ ଓ ଅଲିଖନ ସଂଘାତ ଉପରେ ଆଧୁନିକ ଗବେଷଣା - Dr. D. Besra
- 10. ଲିଖନ ଓ ଅଲିଖନ ସଂଘାତ ଉପରେ ଆଧୁନିକ ଗବେଷଣା - Laxman Chandra Murmu

Course title: ଉପସଂହାରୀତା ଓ ଉପସଂହାରୀତା (Art of Translation)

Credit: 3

Full Marks: 50=(40+10)

Course code: Skill Enhancement Course (SEC) SANT 1051

Course Objective: The syllabus for Skill Enhancement Course 1 (SEC1) under the NEP 2020 is structured to provide idea about Translation as well as Training in translation techniques. It introduces the concept and application of translation in practice.

Course Outcome: The completion of the course is supposed to benefit the students in the following ways:

- 1. Students will be able to develop the translation skills.
- 2. Concept of translation will be clear.
- 3. Opportunities for work will be expand in the field.

Unit wise Lecture hour’s distribution

Tropic		ଲିଖନ ଓ ଅଲିଖନ ସଂଘାତ ଉପରେ ଆଧୁନିକ ଗବେଷଣା (History of Santali Literature)			
Unites	Marks	L=2 credits	T=1 credit	P=0 credit	HRS
Unit-I	10	10	0	0	10
Unit-II	10	10	0	0	10
Unit-III	10	10	0	0	10
Unit-IV	10	10	0	0	10
Total credit= 3	Total Marks = 40	40	0	0	40

Course Contents: **ଓଡ଼ିଆଭାଷା ଲେଖନୀତ୍ଵ (Art of Translation)**

Unit: I i) ଓଡ଼ିଆଭାଷା ଲେଖନୀତ୍ଵର ସଂଜ୍ଞା (Definition of Translation).

ii) ଭିନ୍ନ-ଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର/ମଡ଼େଲର ଓଡ଼ିଆଭାଷା ଲେଖନୀତ୍ଵର ଉଦାହରଣ (Exercise in Different type /models of Translation) ଉପରାସନା a) Semantic/Literal translation.

Unit: II b) Free/sense/Literary translation

Unit: III c) Functional/communicative translation.

v) Technical/Official.

Unit: IV i) Translations.

ii) Audio-Visual translation.

Reference Books:

1. Baker, Mona, in other words: A Course book on Translation, Routledge, 2001.

Semester-II

Course title: Origin & Development of Santali Language

Credit: 4

Full Marks: 75=(60+15)

Course code: Major/DS Course (Core) SANT2011

Course Objective: The syllabus for Major (Core) Course 2 (MC2) under the NEP 2020 is structured to provide students with a comprehensive idea about the development of Santali language over the ages. It traces the path of the growth of Santali language from the period of its ancient, mediaeval, to the present era. The students are also offered an in-depth understanding on the growth of the Santali language under the influence of various other languages including English, Bengali, Hindi, Oriya and Sanskrit, besides being mentored in the structural nitty-gritties of the language.

Course Outcome: The completion of the course is supposed to benefit the students in the following ways:

1. The course offers extensive insight into the history of Santali language, while laying special emphasis on language movements, Ol-chiki scripts invention and linguistics that are held to be the representatives of their times.
3. It helps the students to evaluate the way socio-cultural and historical phenomena influence the Santali language of a particular period.
4. The students are also offered an in-depth understanding on the development of the Santali language.

Unit wise Lecture hour's distribution

Tropic	ଓଡ଼ିଆଭାଷା ଲେଖନୀତ୍ଵର ଇତିହାସ (History of Santali Literature)				
Unites	Marks	L	T	P	HRS
Unit-I	15	13	2	0	15
Unit-II	15	13	2	0	15
Unit-III	15	13	2	0	15
Unit-IV	15	13	2	0	15
Total credit= 4	Total Marks = 60	52	8		60

Unit-IV	15	13	2	0	15
Total credit= 4	Total Marks = 60	52	8		60

Course Contents: ຂອບເຂດ ພາສາ ຂອງພວກ ຊົນ ປັນຊ໌ຊົນ (Santali Folk Literature and Culture)

- i) ຂອບເຂດ ພາສາ ຂອງພວກ ພຸດທະ ປັນຊ໌ຊົນ (Definition of Folk Literature).
- ii) ຂອບເຂດ ພາສາ ຂອງພວກ ພຸດທະ ພັນດາ (Classification of Folk Literature).
- iii) ຂອບເຂດ ປັນຊ໌ຊົນ-ທຸກບຸກຄົນ (Santal Culture and Tradition)
- iv) ບັນທຶກປະຫວັດ, ຕາມປະຫວັດ ຊົນ ປັນຊ໌ຊົນ
- v) ຂໍ້ສັນຍາ, ທະນາຍານ. ຕາມປັນຊ໌ຊົນ, ຕາມພັນຊ໌ຊົນ ຊົນ ປັນຊ໌ຊົນ
- vi) ຕາມປັນຊ໌ຊົນ, ພາສາ ພັນຊ໌ຊົນ, ພັນຊ໌ຊົນ, ພັນຊ໌ຊົນ ຊົນ ປັນຊ໌ຊົນ ບັນຊວນ ປັນຊ໌ຊົນ ບັນຊວນ ປັນຊ໌ຊົນ
- vii) ຕາມປັນຊ໌ຊົນ, ຂອງພວກ, ຕາມປັນຊ໌ຊົນ, ຂອງພວກ ຊົນ ບັນຊວນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ

Reference Books:

1. ຂອບເຂດ ຂອງພວກ ພຸດທະ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ - ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ພັນຊ໌ຊົນ
2. ຂອບເຂດ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຊົນ ຂອງພວກ ພຸດທະ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ - ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ພັນຊ໌ຊົນ ພັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ
3. ພັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ພັນຊ໌ຊົນ ພັນຊ໌ຊົນ ພັນຊ໌ຊົນ - (ຕາມປັນຊ໌ຊົນ) By Rev. L.O. Skrefsrud
4. ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ພັນຊ໌ຊົນ ພັນຊ໌ຊົນ - ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ພັນຊ໌ຊົນ ພັນຊ໌ຊົນ (ຕາມປັນຊ໌ຊົນ)
5. ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ດ້ານ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ດ້ານ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ
6. ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ດ້ານ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ດ້ານ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ
7. ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ - Dr. K.C. Tudu
8. ພາສາ ພັນຊ໌ຊົນ ຊົນ ຂອງພວກ ພຸດທະ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ - S. Hansda
9. ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຊົນ ພາສາ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ - ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ພັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ
10. ຕາມປັນຊ໌ຊົນ - ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ພັນຊ໌ຊົນ ພັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ
11. ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ - ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ດ້ານ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ
12. ຂອບເຂດ ຂອງພວກ ພຸດທະ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ດ້ານ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ

Course title: Santali Literature

**Credit: 3
Full Marks: 50=(40+10)**

Course code: Multidisciplinary Course SANT2031

Course Objective: The syllabus for Interdisciplinary Course 2 under the NEP 2020 is structured to provide students the basic knowledge about Santali literature. An attempt is made to see and understand literary culture and life in the context of selected readings.

Course Outcome: The completion of the course is supposed to benefit the students in the following ways:

1. It offers a basic understanding of social and intellectual climate of santal society.
2. Students are able to explain and formulate of the importance of Santali literature performance.
3. Students will know the basic concept of Santali literature.

Unit wise Lecture hour’s distribution

Tropic	ຂອບເຂດ ຂອງພວກ ພຸດທະ ຕາມປັນຊ໌ຊົນ (History of Santali Literature)				
Unites	Marks	L=2 credits	T=1 credit	P=0 credit	HRS
Unit-I	15	13	2	0	15
Unit-II	15	13	2	0	15
Unit-III	10	9	1	0	10

Unit-IV	10	9	1	0	10
Total credit= 3	Total Marks = 60	44	6	0	50

Course Contents: ຂໍ້ມູນສາລະສານ ຂໍ້ມູນສາລະສານ (Santali Literature)

- i) ຂໍ້ມູນສາລະສານ ນິ້ງຄຳນິ້ງຄຳ (Definition of Literature).
- ii) ຂໍ້ມູນສາລະສານ ນິ້ງຄຳ ຂໍ້ມູນສາລະສານ (Santali Oral Literature).
- iii) ຂໍ້ມູນສາລະສານ ຂໍ້ມູນສາລະສານ ນິ້ງຄຳ ນິ້ງຄຳ (Classification)
- iv) ຂໍ້ມູນສາລະສານ ຂໍ້ມູນສາລະສານ (Santali written Literature).
- v) ມາດຕະຖານ (ມາດຕະຖານ ນິ້ງຄຳ, ນິ້ງຄຳ) - ມາດຕະຖານ ນິ້ງຄຳ
- vi) ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ (ນິ້ງຄຳ) - ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ
- vii) ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ (ນິ້ງຄຳ) - ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ

Reference Books:

- 1. ຂໍ້ມູນສາລະສານ ຂໍ້ມູນສາລະສານ ນິ້ງຄຳ ນິ້ງຄຳ - ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ
- 2. ຂໍ້ມູນສາລະສານ ມາດຕະຖານ ຂໍ້ມູນສາລະສານ ນິ້ງຄຳ ນິ້ງຄຳ - ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ
- 3. ຂໍ້ມູນສາລະສານ ມາດຕະຖານ ຂໍ້ມູນສາລະສານ - Dr. K.C. Tudu
- 4. ຂໍ້ມູນສາລະສານ ມາດຕະຖານ ຂໍ້ມູນສາລະສານ ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ - ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ
- 5. ຂໍ້ມູນສາລະສານ ຂໍ້ມູນສາລະສານ ນິ້ງຄຳ ນິ້ງຄຳ ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ - Dr. K.C. Tudu
- 8. ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ ຂໍ້ມູນສາລະສານ ຂໍ້ມູນສາລະສານ ນິ້ງຄຳ ນິ້ງຄຳ - S. Hansda
- 9. ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ - ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ
- 10. ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ - ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ

Course title: ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ (Writing Skill) Credit: 3

Full Marks: 50=(40+10)

Course code: Skill Enhancement Course (SEC) SANT 2051

Course Objective: The syllabus for Skill Enhancement Course 1 (SEC1) under the NEP 2020 is structured to provide ideas about Report Writing and Designing Advertisement. Students will gain knowledge about the Writing, Editing and Proof-Reading techniques. It introduce the concept and application of Practical Writing.

Course Outcome: The completion of the course is supposed to benefit the students in the following ways:

- 1. Students will be able to develop the writing skills.
- 2. Students will be introduced with Employable Communicative Skill.
- 3. Opportunities for work will be expend in the field.

Unit wise Lecture hour’s distribution

ຂໍ້ມູນສາລະສານ ຂໍ້ມູນສາລະສານ ນິ້ງຄຳ ນິ້ງຄຳ (History of Santali Literature)					
Unites	Marks	L=2 credits	T=1 credit	P=0 credit	HRS
Unit-I	10	10	0	0	10
Unit-II	10	10	0	0	10
Unit-III	10	10	0	0	10
Unit-IV	10	10	0	0	10
Total credit= 3	Total Marks = 40	40	0	0	40

Course Contents: ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ ມາດຕະຖານ (Writing Skill)

Unit: I i) ව්‍යවස්ථාපිත ලේඛන සැකසීම (Documenting).

ii) වෙනස්-විවිධ ව්‍යවස්ථාපිත ලේඛන ක්‍රම (Exercise in Different type /models of Translation) යටපත් a) Semantic/Literal translation.

Unit: II b) Free/sense/Literary translation

Unit: III c) Functional/communicative translation.

v) Technical/Official.

Unit: IV i) Translations.

ii) Audio-Visual translation.

Reference Books:

1. Baker, Mona, In Other Words: A Course Book on Translation, Routledge, 2001.

2. ව්‍යවස්ථාපිත ලේඛන සැකසීම, විවිධ ව්‍යවස්ථාපිත ලේඛන ක්‍රම, චන්දන ම චන්දනමල්, ප්‍රකාශන